



大会
安全理事会

Distr.
GENERAL

A/50/962
S/1996/383
28 May 1996
CHINESE
ORIGINAL: ENGLISH

大会
第五十届会议
议程项目55和112
塞浦路斯问题
人权问题

安全理事会
第五十一年

1996年5月23日

土耳其常驻联合国代表

给秘书长的信

谨随函附上1996年5月23日北塞浦路斯土族共和国代表奥斯曼·厄尔图格先生阁下给你的信(见附件)。

请将此信及其附件作为大会第五十届会议议程项目55和112的文件和安全理事会文件分发为荷。

常驻代表

大使

侯赛因·切莱姆(签名)

附件

1996年5月23日

奥斯曼·厄尔图格先生给秘书长的信

希族塞人代表团似乎在希族塞人常驻联合国代表给你的一封信(1996年5月15日A/50/958-S/1996/352号文件)中,再次指控北塞浦路斯土族共和国一座东正教“出售”的事,他们已在1996年5月13日的新闻稿中提出这些指控。对此,谨提请你注意希族塞人方面公然歪曲土族塞人报纸《今日塞浦路斯》1996年4月6日刊登的关于这事的广告。我愿指出,该广告是涉及租赁,而非如希族塞人方面声称的“出售”。

出租北塞浦路斯Edremit村庄里的Panagia Chrysotrimithiotissa教堂,是北塞浦路斯土族共和国政府不论何种文化渊源,致力维护那里的艺术和建筑遗产工作的组成部分。这完全符合1964年制订的《威尼斯宪章》和1975年10月欧洲建筑遗产大会发表的《阿姆斯特丹宣言》。后者特别指出,地方当局应发挥各种建筑物的功能,在尊重这些建筑物的特色的同时,使其功能符合当代生活的需要,因此能确保这些建筑物继续存在。

此外,欧洲委员会的文化和教育委员会在1989年7月特别编写了一份关于塞浦路斯两个组成部分中的文化遗产问题的报告,该报告第5.3段涉及保护被遗弃财产的问题,该段指出,欧洲委员会在相当长一段时间内已采取的总体政策是,敦促重新使用多余的宗教建筑物。我国议会在今年5月份通过第916号决议时重新确定了该政策。

通过出租或其他方式将古建筑物充作当代用途的做法在希族塞人方面也并非很不寻常。座落在南塞浦路斯Monagri村庄里的Archangel Michael寺院正是一个适当的例子。该建筑物在1987年几乎是一座废墟,后来因外国所提供的帮助和专家技术而得到修复,并变成艺术家可居住和工作的艺廊和艺术招待所。

北塞浦路斯的Chrysotrimithiotissa教堂的承租人于1992年在完全尊重该教堂

原有特色的情况下将其修复。北塞浦路斯土族共和国的古迹和博物馆部以及拥有该教堂的“埃弗卡弗”(宗教资助基金)核准的这项修复工作,并加以严格监督。

该建筑物目前用作艺术品和工艺品陈列馆,举办当地艺术家的展览,并作为朗诵和讨论莎士比亚戏剧的地方。应强调指出,目前或未来任何承租人对该教堂及其房舍的使用,均需埃弗卡弗资助基金明确的书面核准。

至于希族塞人声称他们拥有该资产的问题,这种要求没有考虑到塞浦路斯冲突的历史背景和目前塞岛的法律和政治现实。它们也没有考虑到未来联邦的解决办法所具有的两区和两族的商定原则。然而,由于这属于全面解决办法组成部分的两族谈判的讨论问题,我不想就这个问题与希族塞人方面辩论。但是,我要指出一点,即我们目前看到希族塞人就这个问题所作的宣传,显然是扭曲心态的产物,认为,整个塞浦路斯,包括南方和北方都完全属于希族所有。

正是基于这种沙文主义心态,希族塞人一方在1963年至1974年期间发动的希族塞人种族和文化“清洗”运动,在塞岛各地摧毁了109座清真寺、圣坛和其他穆斯林礼拜的处所。受到这次破坏活动之害的建筑物包括帕福斯镇在历史上著名的Cami-i Cedit清真寺,该清真寺被夷为平地,并变成汽车停车场,上述欧洲委员会的报告也已提到这件事。

不幸的是,尽管有上述记录,而且在应该坐到谈判桌上通过谈判取得公正和可行的解决办法之时,希族塞人方面却忙于进行会产生反作用的宣传运动,更进一步破坏通过谈判达成解决办法的机会。希族塞人代表在信中再次重申其关于塞浦路斯人口结构的众所周知的指控,必须把这些指控与这种骗人的宣传和歪曲伎俩一道看待。由于我在先前几封信中得到详细驳斥了这些指控,无须再赘述。我只想重申,希族塞人方面始终想通过上述自1963年以来所进行的种族和文化清洗运动,清除塞岛与土族塞人有关的基本组成部分,以改变塞岛的两族性质。

请将此信作为大会第五十届会议议程项目55和112的文件和安全理事会文件分
发为荷。

北塞浦路斯土族共和国代表
奥斯曼·厄尔图格(签名)
